

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**

**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Факультет романської філології і перекладу
Викладач	Данилич Ю.О. викладач кафедри італійської і французької філології та перекладу КНЛУ
Статус дисципліни³	нормативна
Курс, семестр⁴	I курс, I та II семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС/ загальна кількість годин	6 кредитів ЄКТС; 180 год., у тому числі: лекції – не передбачено семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 60 год. самостійна робота – 120 год.
Мова викладання	Італійська, українська
Коротка анотація дисципліни (Що вивчатиме?)	Вивчення дисципліни « Практична граматики першої іноземної мови (італійська) » передбачає формування у студентів мовної, комунікативної та соціокультурної компетенції, забезпечує професійний розвиток, спрямований на формування вмінь критично аналізувати, оцінювати і синтезувати нові та комплексні ідеї шляхом створення позитивної мотивації у вивченні італійської мови та італійської культури. Основним завданням курсу є забезпечити засвоєння студентами систематичних знань з практичної граматики; навчити студентів вільно користуватися італійською мовою у подальшому навчанні; забезпечити вивчення граматичних структур, які необхідні для висловлення (усно та письмово) та розуміння висловлювань (в аудіюванні та читанні) з тем, передбачених програмою; підтримувати формування у студентів готовності до здійснення

СИЛАБУС

**Нормативної навчальної дисципліни
«Практична граматики ПМ»**

Спеціальність: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська

Освітня програма: Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад

	мовного спілкування і здатності до соціальної взаємодії в різних ситуаціях міжкультурної комунікації. Предметом вивчення навчальної дисципліни є практична (нормативна) граматики сучасної італійської мови, що дає можливість здійснювати побутове спілкування на початковому рівні та отримувати необхідну інформацію з іноземних (італійських) джерел.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікавою потрібно вивчати?)	Метою вивчення навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови (італійська)» є ознайомлення студентів з основними поняттями і категоріями системи сучасної граматики італійської мови, практичне вживання мови та формування мовленнєвих навичок і вмінь; формування вмінь оперування понятійним апаратом практичної граматики; розвиток граматичної компетенції студентів, яка є складовою мовної компетенції; окреслення шляхів практичного застосування отриманих знань, умінь і навичок з практичної граматики.
Результати навчання (Чому я навчуся цієї дисципліни?)	<i>Знати</i> часові форми і категорії дієслова та застосовувати отримані теоретичні знання з граматики в практичній діяльності; <i>Знати</i> основні категорії іменника, прикметника, типів речення, функцій артикля; ефективно використовувати ці знання при спілкуванні, володіти основною граматичною термінологією. <i>Знати</i> основні граматичні категорії та явища італійської мови, класифікацію частин мов, морфологічні категорії частин мови (іменника, прикметника, займенника, числівника, дієслова, службових частин мови), синтаксичні особливості італійської мови <i>Вміти</i> створювати синонімічні ряди слів і знати, коли і де вживаються ті чи інші синоніми; розуміти різні типи усних текстів на теми що вивчалися; розуміти прочитані тексти в межах тематики передбаченої програмою; <i>Вміти</i> вживати в мові інфінітивні, герундіальні та дієприкметникові звороти, знати розбіжності в значенні слів в італійській мові. <i>Вміти</i> демонструвати чітку й правильну вимову; розмовляти вільно і впевнено в ситуаціях, акцентованих на темах що вивчалися. <i>Здатність</i> ефективно і гнучко використовувати знання з граматики в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування; - висловлюватися з необхідним ступенем деталізованості й тематичної складності, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні <i>Аналізувати</i> текст оригіналу, обґрунтовувати стандартні і нестандартні перекладацькі проблеми й обирати способи їхнього вирішення, що відповідають

	кожному конкретному акту перекладу Демонстрація авторитетності, інноваційність, високий ступінь самостійності, академічна доброчесність Відповідально ставитися до виконуваних робіт, нести відповідальність за їх якість.
Компетентності⁵ (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена громадянського (вільного демократичного) суспільства та поважати права, прав і свобод людини і громадянина в суспільстві. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні та духовні цінності суспільства на основі розуміння історії та закономірностей суспільства у загальній системі знань про природу і суспільство, технології, використовувати різні види та форми рухової діяльності, ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями та навичками. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей: ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних засад. ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності системний підхід, її природу, функції, рівні. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову у письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань. ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією завдань. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів італійською і другою іноземною мовами. ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації. ФК 13. Здатність використовувати системні знання та застосовувати системні знання сучасних філологічних і психологічних діяльності. ФК 14. Володіння теоретичними основами використання фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови. ФК 15. Здатність використовувати соціокультурні та лінгвістичні знання, з метою успішної комунікації та перекладу. ФК 22. Продуктивно працювати самостійно або у команді, демонструючи мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну адаптацію до способу життя.

Видизанятьїхнійрозподілзагодинами

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Денна форма		Заочна форма	
	усього	у тому числі	усього	у тому числі

		л	с-п	Інд.	срс		л	с-п	Інд.	срс
1	2	3	4	6	7	8	9	10	12	13
Семестр 1										
Змістовий модуль 1. Морфологія. Самостійні та службові частини мови. Найуживаніші часи італійської мови.										
Тема 1. Артиклі означені та неозначені.	10		2		8					
Тема 2. Числівники.	10		2		8					
Тема 3. Прикметники.	16		6		10					
Тема 4. Прийменники	12		4		8					
Тема 5. Presente indicativo	12		4		8					
Тема 6. Passato prossimo	20		6		14					
Тема 7. Futuro semplice	20		6		14					
Разом за змістовим модулем 1	90		30		60					
Семестр 2										
Змістовий модуль 2. Використання граматичних категорій дієслів. Синтаксичний розбір речення.										
Тема 1. Imperfetto	12		4		8					
Тема 2. Particella “ci/ne”	12		4		8					
Тема 3: Condizionale semplice e composto	12		4		8					
Тема 4. Passato remoto	10		4		6					
Тема 5. Trapassato prossimo/remoto	16		6		10					
Тема 6. Futuro anteriore	10		4		6					
Тема 7. La forma passiva	18		4		14					

Разом за змістовим модулем 2	90		30		60					
Усього годин	180		60		120					

Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Зміст навчальної дисципліни розкривається у двох змістових модулях. У першому змістовому модулі «Морфологія. Самостійні та службові частини мови. Найуживаніші часи італійської мови» передбачається засвоєння студентами таких тем, як «Артикль», «Займенник», «Прийменник», «Теперішній, минулий і майбутній час» і подальше їх використання в усному та писемному мовленні, а також розпізнавання та розуміння цих граматичних явищ в аудіюванні та читанні. У другому змістовому модулі «Використання граматичних категорій дієслів. Синтаксичний розбір речення» передбачається засвоєння таких тем як "Imperfetto", " Particella ci/ne", "Passato Remoto", "Trapassato Prossimo", "Trapassato Remoto", "Modo Condizionale", "Voce passiva" та набуття студентами іншомовних граматичних рецептивних навичок аудіювання та читання і відповідних репродуктивних навичок говоріння.
---	--

Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)

Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота	25
2.	Самостійна навчальна робота	25
3.	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється за 4 - бальною шкалою – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання та виконання практичних завдань з тематики, що вивчалась протягом курсу. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу текстів та виконання граматичних вправ.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Відповідь на теоретичне питання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Зміст відповіді: демонстрація повного розуміння та чітке визначення граматичних термінів та граматичних явищ, вміння їх пояснити та навести доречні приклади. Форма відповіді: коректна лексико-граматична та інформаційна презентація тексту, володіння лінгвістичною термінологією, зв'язність та логічне послідовне викладення матеріалу з

	дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.
4 «добре»	Відповідь студента повна, зрозуміло викладена, однак містить неповну ілюстрацію понять, невдалі приклади, зайву інформацію. Допускається 3-4 граматичних або лексичних помилки. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.
3 «задовільно»	Відповідь є правильною по суті, однак неповною (через відсутність пояснень, прикладів). Допускається 6-8 мовних помилок. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання частково не відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.
2 «незадовільно»	Відповідь студента не відображає суті питання, не містить основних термінів та їх визначень, не проілюстрована доречними прикладами, або витлумачена у спотвореній формі. У відповіді студента присутні більше ніж 9 мовних помилок. Виконання практичного завдання: виконане студентом завдання не відповідає вимогам комунікативно орієнтованого навчання і поетапного формування навичок та вмінь.

Модульна контрольна робота є письмовою, складається з семи практичних завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

90% і більше	50 - 46 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	45 – 40 балів	4 (добре)
50% - 74%	39 - 25 балів	3 (задовільно)
49% і менше	24 бали і менше	2 (незадовільно)

Оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	50 балів
«добре»	40 балів
«задовільно»	30 балів
«незадовільно»	20 балів
неявка на МКР	0 балів

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі **заліку**. Відмітка про **залік** «зараховано», «незараховано» та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі

семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
75 – 81 бал	C
66 – 74 бали	D
60 – 65 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)

Для успішного вивчення дисципліни «**Практична граматика першої іноземної мови (італійська)**» студент повинен знати:

- граматичні явища рідної мови;
- граматичні структури, які необхідні для висловлення (усно та письмово) та розуміння висловлювань (в аудіюванні та читанні) з тем, передбачених програмою "Перша іноземна мова (італійська мова)".
- знати граматичні терміни та розуміти граматичні правила.

Вміти:

- розуміти та використовувати розповідні, питальні й спонукальні речення відповідно до комунікативних цілей;
- виправляти власні граматичні помилки та помилки співрозмовників;
- самостійно виводити граматичні правила;
- знати граматичні терміни та розуміти граматичні правила;
- самостійно повторювати, засвоювати і систематизувати граматичний матеріал;
- швидко та доцільно використовувати граматичні довідники.

Володіти елементарними навичками:

- граматичними навичками в говорінні, письмі, аудіювання та читанні з тем, передбачених програмою "Перша іноземна мова (італійська мова)".
- навичками самостійного пошуку, опрацювання і коректного використання джерел інформації; соціолінгвістичною компетенцією, яка забезпечує усвідомлення соціальної норми, регулювання відносин між поколіннями, статями, соціальними статусами, та надає інформацію про різні аспекти життя, культуру і цінності італійського народу.

Для успішного освоєння дисципліни студенти повинні володіти комплексними знаннями, отриманими в рамках шкільної програми, вільно володіти українською мовою та використовувати знання, які вони отримують на нормативних практичних курсах загальнофілологічних дисциплін, зокрема, дисциплін «Сучасна українська

	літературна мова», «Практика усного і писемного мовлення», « Практична фонетика італійської мови». Знання та навички, отримані в результаті вивчення даних дисциплін, сприяють вивченню курсу «Практична граматики першої іноземної мови (італійська)» і мають високу ступінь кореляції з ними.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна література: 1. Гавришук О.О. (1999). <i>Посібник з практики італійського мовлення для студентів I курсу факультету перекладачів (Частина I)</i>. Київ: КДЛУ. 2. Петрова О.В., Ісакова Ю.П. (2007). <i>Збірник вправ з граматики італійської мови для студентів I курсу факультету перекладачів</i>. Київ : Вид. центр КНЛУ. 3. Петрова О.В. (2009). <i>Навчальний посібник з італійської мови для самостійної роботи студентів I курсу</i>. Київ : Вид. центр КНЛУ. 4. Солодюк О.Б., Ремінна Л.Г. (2009). <i>Посібник з практики італійської мови для ст. 1-го курсу ч.1</i>. Київ : Вид. центр КНЛУ. 5. Alberto A. Sobrero (2002). <i>Introduzione all'italiano contemporaneo: La variazione e gli usi</i>. Roma-Bari, Editori Laterza. 6. Bertoni S., Nocchi S. (2003). <i>Le parole italiane. Esercizi e giochi per l'apprendimento, la memorizzazione e l'ampliamento del lessico. A1-C1</i>. Editore: Alma. 7. Dardano M., Trifone P. (1997). <i>La nuova grammatica della lingua italiana</i> Bologna: Zanichelli. 8. Mezzadri M. (2001). <i>Dizionario per immagini</i>. Perugia : Edizioni Guerra. 9. Ricci M. (2011). <i>Via della Grammatica: teoria, esercizi, test e materiale autentico per stranieri. A1 - B2</i> . Roma : Edilingua,– 295 p. 10. Ruggeri F., Ruggeri S. (2014). <i>Cento dubbi di grammatica italiana: spiegazioni ed esercizi. A1-C1</i>. Firenze: Alma Edizioni. Додаткова література: 1. Абраменко Г.А. (1998). <i>Методичні рекомендації та навчальні завдання з граматики італійської мови до теми "Неособові форми дієслова"</i>. Київ: Видав.центр КДЛУ. 2. Chiuchiu A., Minciarelli F., Silvestrini M. (2002). <i>In italiano. Grammatica italiana per stranieri</i>. Perugia : Edizioni Guerra. 3. Iavoconi G. & Persiani N., & Fiorentino B. (2011). <i>Grammatica italiana per stranieri</i>. Roma: Bonacci editore. 4. Katerin Katerinov. (2014). <i>La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio</i>. Perugia : Edizioni Guerra. 5. Manella C. (2007). <i>Ecco! Grammatica italiana</i>. Firenze: Progetto lingua Edizioni.

6. Magnelli S. (2011). *Nuovo progetto italiano 1. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. Livello elementare A1-A2 (Libro dello studente e Quaderno degli esercizi)*. Roma: Edizioni Edilingua, – 200 p. + audio CD, + Attività video + CD ROM interattivo.
7. Piantoni M., Ghezzi C., Costa Bozzone R. (2014). *Nuovo contatto A1–Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri*. Torino: Loescher.
8. Silvestrini M. (2001). *L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Esercizi*. Perugia : Edizioni Guerra.
9. Silvestrini M. (2001). *L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Grammatica*. Perugia : Edizioni Guerra, – 354 p.
10. Ziglio L., Rizzo G. (2014). *Nuovo Espresso 1. Libro dello studente ed esercizi*. Firenze: Alma edizioni

Форми і способи поточного та семестрового контролю

семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» має таку структуру:

№	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
з		
/		
п		
1	Аудиторна навчальна робота	25
2	Самостійна навчальна робота	25
3	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється за 4-бальною шкалою – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**.

Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови (італійська)» здійснюється у формі заліку (I, II семестр).

Відмітка про залік («зараховано», «незараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
75 – 81 бал	C

66 – 74 бали	D
60 – 65 балів	E
59 балів і нижче	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «незараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «незараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

Організація оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній та письмовій формі

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Перезатверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 13 від «13» травня 2026р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО
(ім'я, прізвище)

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

СИЛАБУС

нормативної навчальної дисципліни

«Практична граматики першої іноземної мови»

Спеціальність²: В11

**Спеціалізація: В11.052 романські мови та
літератури (переклад включно), перша —
італійська**

**Освітня програма: Італійська мова і література,
друга іноземна мова, переклад**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Романської філології та перекладу
Викладач	Кузнецова М.О., викладач кафедри італійської і французької філології та перекладу
Статус дисципліни³	Нормативна дисципліна
Курс, семестр⁴	II курс, III/IV семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	4/120
Мова викладання	Італійська/українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Курс спрямований на поглиблення знань студентів із граматичної системи сучасної італійської мови та формування навичок її практичного використання в усному й писемному мовленні. У межах курсу студенти вивчатимуть кон'юнктив (Congiuntivo), його часові форми та особливості вживання в незалежних і підрядних реченнях різних типів. Особлива увага приділяється перекладу граматичних конструкцій з італійської мови українською та навпаки.

	Курс також передбачає опанування неособових форм дієслова — інфінітива, дієприкметника та герундія, а також граматичних конструкцій, утворених на їх основі. Студенти навчатимуться правильно використовувати складні граматичні структури в комунікативних ситуаціях, аналізувати граматичні явища сучасної італійської мови та застосовувати отримані знання у професійній діяльності перекладача і філолога.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Мета навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» полягає у поглибленому ознайомленні студентів з поняттями і категоріями системи сучасної граматики італійської мови, практичному вживанні мови та формуванні мовленнєвих навичок і вмінь; формуванні вмінь оперування понятійним апаратом практичної граматики; розвитку граматичної компетенції студентів, яка є складовою мовної компетенції; окресленні шляхів практичного застосування отриманих знань, умінь і навичок з практичної граматики.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Знати основні поняття курсу, граматичні категорії та явища італійської мови; Знати використання кон'юктиву в незалежних та підрядних реченнях; Знати класифікацію речень; Знати гіпотетичний період; Знати відрізняти різні форми безособових форм дієслова; Вміти проводити граматичний аналіз пройденого матеріалу із використанням італійської граматичної термінології; Вміти правильно розуміти різні за метою висловлювання та характером мовної взаємодії типи речень, а також правильно їх вживати; Здатність розуміти, сприймати та адекватно реагувати до певної мовної ситуації вживати часові форми на позначення минулого, теперішнього та майбутнього часів Кон'юктиву активного та пасивного стану; Здатність правильно вживати безособові форми дієслова; Здатність граматично коректно формулювати за допомогою вивчених термінів правила граматики італійської мови та зображати їх у таблицях чи схемах тощо; Здатність самостійно повторювати та систематизувати граматичний матеріал; Здатність раціонально користуватися граматичними довідниками.
Компетентності⁵	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

У процесі засвоєння дисципліни формуються такі фахові компетентності:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати італійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.

ФК 14. Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

ФК 17. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання,

	оцінювання (Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER)). ФК 18. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської мови, для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах. ФК 19. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 21. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук. ФК 22. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.
--	---

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

⁵ Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Вивчення дисципліни «Практична граматики італійської мови» дозволить поглибити знання граматичної системи сучасної італійської мови та вдосконалити навички її практичного використання в усному і писемному мовленні. Студенти навчатимуться правильно вживати складні граматичні конструкції, зокрема форми кон'юнктива та неособові форми дієслова, що сприятиме підвищенню рівня мовної та комунікативної компетентності. Опанування курсу допоможе краще розуміти автентичні тексти різних жанрів, здійснювати їхній граматичний аналіз і виконувати адекватний переклад з італійської мови українською та з української мови італійською. Набуті знання та навички стануть важливою основою для подальшого вивчення фахових дисциплін, перекладацької діяльності, наукових досліджень у галузі романської філології та ефективного професійного спілкування італійською мовою. Курс також сприятиме розвитку аналітичного мислення, мовної культури та здатності застосовувати граматичні знання у різноманітних комунікативних і професійних ситуаціях.																						
Види занять і їхній розподіл за годинами	<table border="1"> <tr> <td colspan="3">4 кредити ЄКТС; 120 год., у тому числі:</td></tr> <tr> <td></td><td>Денна/вечірня форма навчання</td><td>Заочна форма навчання</td></tr> <tr> <td>лекції</td><td>-</td><td>-</td></tr> <tr> <td>семінарські заняття</td><td>-</td><td>-</td></tr> <tr> <td>практичні заняття</td><td>68 год.</td><td>-</td></tr> <tr> <td>консультації</td><td>-</td><td>-</td></tr> <tr> <td>самостійна робота</td><td>52 год.</td><td>-</td></tr> </table>	4 кредити ЄКТС; 120 год., у тому числі:				Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання	лекції	-	-	семінарські заняття	-	-	практичні заняття	68 год.	-	консультації	-	-	самостійна робота	52 год.	-	
4 кредити ЄКТС; 120 год., у тому числі:																							
	Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання																					
лекції	-	-																					
семінарські заняття	-	-																					
практичні заняття	68 год.	-																					
консультації	-	-																					
самостійна робота	52 год.	-																					
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Змістовий модуль 1. Кон'юнктив в італійській мові та його переклад на українську. Тема 1. Основні поняття кон'юнктиву, його часові форми та використання. Тема 2. Кон'юнктив в незалежних реченнях. Тема 3. Класифікація підрядних речень та використання кон'юнктиву в них. Змістовий модуль 2. Інфінітив, герундій, дієприкметник. Граматичні конструкції з неособовими формами дієслова. Тема 4. Інфінітив та імпліцитні форми з ним. Тема 5. Дієприкметник та імпліцитні форми з ним. Тема 6. Герундій та імпліцитні форми з ним.																						

Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)

Форми та критерії оцінювання студентів:

- **семестрове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота.	40
2.	Самостійна навчальна робота.	10

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямовано на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів». Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **20 балів**. Неявка на МКР – 0 балів. На МКР виноситься тест множинного вибору для перевірки теоретичних знань. Максимальна кількість балів 20, за кожну неправильну відповідь мінус один бал.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, максимальний **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** може становити **50**.

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» здійснюється у формі **заліку**.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів

A

82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «**зараховано**» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «**зараховано**» і в шкалі ЄКТС – E та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «**не зараховано**», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «**не зараховано**» й оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

- **умовою допуску до семестрового заліку** є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж **42 балів** (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.

Організація оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній та письмовій формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання з лекційного курсу та виконання практичного завдання. Однією з форм самостійної роботи є написання реферату за однією із запропонованих тем.

Критерії оцінювання аудиторної навчальної роботи студента

Аудиторна навчальна робота складається із відвідування лекцій та участі у практичних заняттях протягом навчального курсу. Навчальний курс дисципліни передбачає 5 лекційних та 5 практичних занять.

За відвідування всіх лекцій студент отримує 5 балів. Якщо студент відвідав п'ять або шість лекцій, він отримає 4 бали. За відвідування чотирьох лекцій студент отримає 3 бали, за відвідування трьох лекцій – 2 бали. Якщо студент був присутній на одній або двох лекціях, він отримає 1 бал. Якщо студент не відвідав жодної лекції він отримає 0 балів. Таким чином, максимальний бал за відвідування лекцій із дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» становить **5 балів**.

Відповідь на практичному занятті оцінюється за

- критеріями:
- відповідність змісту;
 - повнота і ґрунтовність викладу;
 - доказовість викладу;
 - термінологічна коректність.
 - точність виконання практичного завдання.

Схема оцінювання: кожний критерій оцінюється за 4-бальною шкалою:

№	Критерії оцінювання	Шкала оцінювання			
		5 балів	4 бали	3 бали	2 бали
1	Відповідність змісту	Відповідь студента повністю відповідає змісту питання. Усі основні проблеми визначені чітко.	Відповідь студента в основному відповідає змісту питання. Не всі основні проблеми визначені чітко.	Відповідь студента лише частково відповідає змісту питання. Основні проблеми визначені нечітко.	Відповідь студента не відповідає змісту питання. Основні проблеми не визначені.
2	Повнота і ґрунтовність викладу	Основні проблеми повністю і ґрунтовно розкриті.	Основні проблеми розкриті не досить повно і ґрунтовно.	Основні проблеми розкриті лише частково і без належної глибини.	Основні проблеми не розкриті.
3	Доказовість викладу	Студент демонструє високий рівень доказовості викладу матеріалу з питання. Він може викласти свою точку зору з проблем, що обговорюються.	Студент викладає матеріал, в основному аргументуючи методичні положення. Він відчуває труднощі у викладенні своєї точки зору щодо ряду проблем.	Студент викладає матеріал, майже не аргументуючи методичні положення. Він не має своєї точки зору щодо більшості проблем.	Доказовість викладу матеріалу і самостійні міркування відсутні.
4	Термінологічна коректність	Студент досить вільно й коректно користується методичною термінологією. Він володіє повним запасом методичних термінів.	Студент в основному правильно використовує методичну термінологію. Невелика кількість термінологічних помилок не перешкоджає розумінню змісту викладеного.	Студент допускає значну кількість термінологічних помилок, що ускладнює розуміння змісту викладеного. Він володіє обмеженим запасом методичних термінів.	Студент майже не користується методичною термінологією. Його запас методичних термінів мінімальний.
5	Точність виконання практичного завдання	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 1-2 помилок	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 4 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено не більше 9 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено більше 9 помилок

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм. Наприклад, за п'ятьма критеріями студент отримав такі бали: 5,4,3,2,5. Середнє арифметичний бал становить «3,8» $((5+4+3+2+5):5)$. Так само підраховується кількість отриманих балів на кожному практичному занятті, за невідвідування практичного заняття студент отримує «0» балів. Таким чином, за 5 практичних занять студент може отримати максимально **35 балів**.

Критерії оцінювання самостійної навчальної роботи

студента

Самостійна робота передбачає написання реферату за однією з обраних тем. Реферат оцінюється за критеріями:

- відповідність змісту обраній темі;
- повнота і ґрунтовність викладу та термінологічна коректність;

Схема оцінювання: кожний критерій оцінюється за **4-бальною шкалою:**

№	Критерій оцінювання	Шкала оцінювання			
		5 балів	4 бали	3 бали	2 бали
1	Відповідність змісту обраній темі	Реферат повністю відповідає змісту питання. Усі основні проблеми визначені чітко.	Реферат в основному відповідає змісту питання. Не всі основні проблеми визначені чітко.	Реферат лише частково відповідає змісту питання. Основні проблеми визначені нечітко.	Реферат не відповідає змісту питання. Основні проблеми не визначені.
2	Повнота і ґрунтовність викладу та термінологічна коректність	Основні проблеми повністю і ґрунтовно розкриті. Студент досить вільно й коректно користується методичною термінологією. Він володіє повним запасом методичних термінів.	Основні проблеми розкриті не досить повно і ґрунтовно. Студент в основному правильно використовує методичну термінологію. Невелика кількість термінологічних помилок не перешкоджає розумінню змісту викладеного.	Основні проблеми розкриті лише частково і без належної глибини. Студент допускає значну кількість термінологічних помилок, що ускладнює розуміння змісту викладеного. Він володіє обмеженим запасом методичних термінів.	Основні проблеми не розкриті. Студент майже не користується методичною термінологією. Його запас методичних термінів мінімальний.

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм оцінювання завдань самостійної роботи. Наприклад, за двома критеріями студент отримав такі бали: 5,3. Середнє арифметичний бал за виконання самостійної роботи становить «4» ($(5+3):2$). За самостійну роботу студент може отримати максимально **10 балів**. За невиконання завдання самостійної роботи студент отримує **0 балів**.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50 балів**.

Наприкінці семестру, на останньому практичному занятті, програмою передбачено написання модульної контрольної роботи, що є складником семестрового рейтингу. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів». Модульна контрольна робота є письмовою, складається із двох практичних завдань,

кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу таблицею:

90% і більше	24 – 27 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	20 – 23 балів	4 (добре)
50% - 74%	14 – 19 балів	3 (задовільно)
49% і менше	13бали і менше	2 (незадовільно)

Вимоги до заліку

Залік із «Переклад аудіовізуальних текстів» складається з відповіді на теоретичне питання та виконання двох практичних завдань.

Критерії оцінювання:

відповідь на теоретичне питання:

- відповідність змісту;
- повнота і ґрунтовність викладу;
- доказовість викладу;
- термінологічна коректність;
- виконання практичного завдання
- точність виконання

№	Критерії оцінювання	Шкала оцінювання			
		5 балів	4 бали	3 бали	2 бали
Теоретичне питання					
1	Відповідність змісту	Відповідь студента повністю відповідає змісту питання. Усі основні проблеми визначені чітко.	Відповідь студента в основному відповідає змісту питання. Не всі основні проблеми визначені чітко.	Відповідь студента лише частково відповідає змісту питання. Основні проблеми визначені нечітко.	Відповідь студента не відповідає змісту питання. Основні проблеми не визначені.
2	Повнота і ґрунтовність викладу	Основні проблеми повністю і ґрунтовно розкриті.	Основні проблеми розкриті не досить повно і ґрунтовно.	Основні проблеми розкриті лише частково і без належної глибини.	Основні проблеми не розкриті.
3	Доказовість викладу	Студент демонструє високий рівень доказовості і викладу матеріалу з питання. Він може викласти свою точку зору з проблем, що обговорюються.	Студент викладає матеріал, в основному аргументуючи методичні положення. Він відчуває труднощі у викладенні своєї точки зору щодо ряду проблем.	Студент викладає матеріал, майже не аргументуючи методичні положення. Він не має своєї точки зору щодо більшості проблем.	Доказовість викладу матеріалу і самостійні міркування відсутні.
4	Термінологічна коректність	Студент досить вільно й коректно користується методичною термінологією. Він володіє повним запасом	Студент в основному правильно використовує методичну термінологію. Невелика кількість термінологічних помилок	Студент допускає значну кількість термінологічних помилок, що ускладнює розуміння змісту викладеного. Він володіє обмеженим	Студент майже не користується методичною термінологією. Його запас методичних термінів мінімальний.

		методичних термінів.	не перешкоджає розумінню змісту викладеного.	запасом методичних термінів.																									
Практичне завдання 1																													
1.	Точність виконання практичного завдання	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 1-2 помилок	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 4 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено не більше 9 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено більше 9 помилок																								
Практичне завдання 2																													
1.	Точність виконання практичного завдання	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 1-2 помилок	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 4 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено не більше 9 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено більше 9 помилок																								
Виконання кожного завдання оцінюється окремо. За залік виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за всі три завдання, округленому до цілого числа і трансформується в заліковий рейтинговий бал у такий спосіб: <table><tr><td>«відмінно»</td><td>50 балів</td></tr><tr><td>«добре»</td><td>40 бали</td></tr><tr><td>«задовільно»</td><td>30 балів</td></tr><tr><td>«незадовільно»</td><td>0 балів</td></tr></table> Шкала відповідності оцінок <table><tr><td>Відмінно</td><td>A</td><td>90-100</td></tr><tr><td rowspan="2">Добре</td><td>B</td><td>82-89</td></tr><tr><td>C</td><td>75-81</td></tr><tr><td rowspan="2">Задовільно</td><td>D</td><td>66-74</td></tr><tr><td>E</td><td>60-65</td></tr><tr><td>Незадовільно</td><td>FX</td><td>0-59</td></tr></table> } Зараховано } не зараховано						«відмінно»	50 балів	«добре»	40 бали	«задовільно»	30 балів	«незадовільно»	0 балів	Відмінно	A	90-100	Добре	B	82-89	C	75-81	Задовільно	D	66-74	E	60-65	Незадовільно	FX	0-59
«відмінно»	50 балів																												
«добре»	40 бали																												
«задовільно»	30 балів																												
«незадовільно»	0 балів																												
Відмінно	A	90-100																											
Добре	B	82-89																											
	C	75-81																											
Задовільно	D	66-74																											
	E	60-65																											
Незадовільно	FX	0-59																											
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)		Для успішного освоєння дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» студенти повинні володіти комплексними знаннями, отриманими на нормативних практичних й теоретичних курсах загальнофілологічних дисциплін, зокрема, дисциплін: «Практична граматики першої іноземної мови» (1 курс), «Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови», «Сучасна українська літературна мова». Знання теоретичних основ та навички, отримані в результаті вивчення даних дисциплін, створюють необхідну базу для вивчення курсу «Практична граматики першої іноземної мови» і мають високу ступінь кореляції з ними.																											
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення		Основна: 1. Петрова, О.П. (2014). Навчальний посібник з усного та писемного мовлення з італійської мови для аудиторної та самостійної роботи студентів II курсу.																											

	Київ: Вид. центр КНЛУ. 2. Falcone, G., Zogopoulou, T. (2019). <i>Perfetto! 2 Esercizi di grammatica italiana</i>. – Atene: Ornimi Editions.. 3. Chiappini, L., De Filippo, N. (2021). <i>Congiuntivo. Che passione! Teoria e pratica per usare il congiuntivo un italiano</i>. Roma: Bonacci Editore. 4. Peccianti, C. (2017). <i>Grammatica italiana per stranieri</i>. Roma: Giunti Editore. 5. Абраменко, Г.А. (2000). Методичні рекомендації та навчальні завдання з граматики італійської мови до теми «Вживання кон'юнктиву в незалежних та підрядних речень» для студентів II курсу факультету перекладачів. Київ: Вид. центр КНЛУ. 6. Marina, T. (2020). <i>Nuovissimo progetto italiano 2. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. Livello intermedio B1-B2 (Libro dello studente e Quaderno degli esercizi)</i>. Roma: Edizioni Edilingua. Додаткова: 1. Nocchi, S., Tartaglione, R. (2019). <i>Grammatica avanzata della lingua italiana con esercizi (livelli B1- C1)</i>. Firenze: Alma Edizioni Edilingua. 2. Chiuchiu, A. (1996). <i>Videocorso : In italiano</i>. Perugia : Edizioni Guerra. 3. Katerinov, K. (1998). <i>La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio</i>. Perugia :Edizioni Guerra. 4. Silvestrini, M. (2001). <i>L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Esercizi</i>. Perugia: Edizioni Guerra. Інформаційні ресурси: 1. Формування та вживання кон'юнктиву. http://www.impariamoitaliano.com/uso_del_congiuntivo.htm 2. Типи підрядних речень. https://www.treccani.it/enciclopedia/proposizioni-subordinate_%28La-grammatica-italiana%29/ 3. Гіпотетичний період. https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/sintassi-del-periodo-ipotetico/31 4. Безособові форми дієслова. https://assets.loescher.it/risorse/download/innovando/itastra/Scheda34_IlGerundio.pdf 5. Сайт проф.Озімо Б. http://www.trad.it 6. Словник вид. Treccani. Treccani, www.treccani.it. 7. Словник вид. Corriere. https://dizionari.corriere.it/ 8. Словник вид. Hoepli. https://www.hoepli.it/
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності з вивчення навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» здійснюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.

	Контроль результатів навчання студента з дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» здійснюється у формі <i>поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю</i> (заліку). <i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля кожної дисципліни оцінюється аудиторна та самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт. Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотовує у «Журнал обліку роботи викладача» і оголошує на кожному практичному занятті. <i>Рубіжний контроль</i> успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на семінарські заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію) з дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» здійснюється у формі заліку.
--	--

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Перезатверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 13 від «13» травня 2026р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО
(ім'я, прізвище)

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ
РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І
ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Факультет романської філології і перекладу
Викладач	канд. філол. наук. Куранда В.В., доцент кафедри італійської і французької філології та перекладу
Статус дисципліни	нормативна дисципліна
Курс, семестр	3 курс, V, VI семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	5 кредитів ЄКТС; 150 год., у тому числі: лекції – 0 год. семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 60 год. консультації – не передбачено самостійна робота – 90 год.
Мова викладання	Італійська, українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Робоча програма навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» призначена для міжкультурного навчання студентів майбутніх філологів-перекладачів третього курсу італійської мови. Метою викладання навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» є сприяння граматично правильного розмовного та письмового викладу матеріалу з урахуванням особливостей структури та будови італійської мови. Основними завданнями курсу є формування практичних навичок, розвиток граматичних вмінь в процесі виконання завдань на матеріалі, передбаченому

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

**«Практична граматики першої іноземної
мови»**

Спеціальність: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська

Освітня програма:

Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад

	програмою, ознайомлення із особливостями будови іноземної мови, характеризуючи її граматичні структури на рівні морфеми, слова, речення, тексту. Предметом вивчення дисципліни є граматики італійської мови, що передбачає аспекти вивчення дисциплін практичного курсу. Зміст навчальної дисципліни Змістовий модуль 1. Граматичні особливості індикативу, умовного способу, наказового. Особливості вживання певних граматичних форм та конструкцій. Змістовий модуль 2. Особливості вживання кон'юнктиву, гіпотетичного періоду, іменника, дієслова, займенника та заперечних конструкцій.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Метою викладання навчальної дисципліни «Практична граматики першої іноземної мови» є сприяння грамотному розмовному мовленню та здійсненню якісних перекладів з української мови на італійську і навпаки з урахуванням особливостей структури та будови обох мов, формування та розвиток навичок практичної граматики італійської мови необхідних для ефективної комунікації у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах. Засвоєння італійської мови відбувається в комплексі з курсами Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови, граматики, лексикології з посиланням на лексичний матеріал і розмовні теми, що вивчаються. Матеріал курсу сгруповано відповідно до рівня значимості того чи іншого граматичного явища.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	Після опанування курсу студенти мають: <i>Знати</i> основні поняття курсу, граматичні категорії та явища італійської мови; <i>Знати</i> використання кон'юнктиву, індикативу в незалежних та підрядних реченнях; гіпотетичний період; <i>Знати</i> особливості вживання іменника, прислівника, часток; <i>Знати</i> особливості утворення і вживання каузативних конструкцій <i>Вміти</i> розрізняти способи і типи альтерації <i>Вміти</i> підбирати відповідні граматичні форми дієслова. <i>Здатність</i> спілкуватися італійською мовою та орієнтуватися в інформаційному просторі <i>Здатність</i> самостійно критично мислити, через набуття вмінь визначати й аналізувати граматичні явища відповідно до сучасних мовознавчих концепцій <i>Знати</i> основні поняття курсу, граматичні категорії та явища італійської мови
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК 14. – Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

Види занять та їх розподіл за годинами

Змістовий модуль 2. Особливості вживання кон'юнктиву, гіпотетичного періоду, іменника, дієслова, займенника та заперечних конструкцій.
--

[illegible]

Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Модуль 1. Змістовий модуль 1. Граматичні особливості індикативу, умовного способу, наказового. Особливості вживання певних граматичних форм та конструкцій. Тема 1.1. Способи та часові форми італійської мови (Індикатив, умовний, наказавий) Тема 1.2. Особливості вживання та відсутність артикля Тема 1.3. Прислівник, як уточнююча форма дієслова, іменника, прикметника та цілого речення. Тема 1.4. Вживання прийменників в італійській мові. Тема 1.5. Частка <i>si</i> у безособовій та пасивній формі. Тема 1.6. Каузативні конструкції італійської мови Модуль 2 Змістовий модуль 2. Особливості вживання кон'юнктиву, гіпотетичного періоду, іменника, дієслова, займенника та заперечних конструкцій Тема 2.1 Основні поняття кон'юнктиву, його часові форми та використання. Гіпотетичний період. Тема 2.2.
--	---

Альтерація в італійській мові
 Тема 2.3. Особливості іменника: неправильні форми, рід, дифективні, складні іменники.
 Тема 2.4. займенникові дієслова та їх переклад.
 Тема 2.5.
 Займенники та частки в італійській мові
 Тема 2.6.
 Деякі складні слова італійської мови: *addirittura, anzi, macché, mica*. Особливості заперечення: конструкції *non pleonastico, finché non*

- **семестрове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «**Практична граматика першої іноземної мови**» має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота	25
2.	Самостійна навчальна робота	25

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «**Практична граматика першої іноземної мови**» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: 4,3x10=43. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «**Практична граматика першої іноземної мови**» здійснюється у формі заліку та іспиту.

Відмітка про іспит у національній шкалі («**відмінно**», «**добре**», «**задовільно**») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу, модульної контрольної роботи та відповіді студента та іспиті за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	–	A
82 – 89 балів	–	B
74 – 81 бал	–	C
64 – 73 бали	–	D
60 – 63 бали	–	E
59 балів і нижче	–	FX

Іспит виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру, модульної контрольної роботи та відповіді на іспиті. Таким чином студенти отримують відмітку про іспит «**відмінно**», «**добре**», «**задовільно**» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС.

Якщо студент під час іспиту отримав відмітку «**не задовільно**», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про іспит «**не задовільно**» в національній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

- умовою допуску до іспиту є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж **42 балів** (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	–	A
82 – 89 балів	–	B
74 – 81 бал	–	C
64 – 73 бали	–	D
60 – 63 бали	–	E
59 балів і нижче	–	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **E** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

- умовою допуску до семестрового заліку є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж **42 балів** (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)

Знати основні особливості граматичної будови італійської мови, вільно (без словника) читати текст середньої складності, адекватно перекладати його, переказувати, методично викладати засвоєний граматичний матеріал, вміти викласти письмово зміст тексту середньої складності, вільно говорити італійською мовою. По закінченню курсу студенти мають *знати*: видо-часові форми італійської мови, їх утворення та особливості вживання; відмінності в категорії роду; систему узгодження часів в італійській мові та правила їх відтворення в українській мові; лексичні та граматичні способи передачі модальності з однієї мови в іншу; вживання основних мовленнєвих моделей наказового способу дієслова, відмінності в дієслівній категорії способу та мовні засоби її відтворення; базові категорії іменника італійської мови; категоріальні парадигми прислівників італійської мови, систему службових частин та деяких складних слів, альтерацію іменника.

	<i>Вміти</i> узагальнювати інформацію з теоретичних та практичних джерел з практичної граматики італійської мови, використовувати знання з попереднього курсу практичної граматики для подальших науково-практичних досліджень, По закінченню курсу студенти мають <i>вміти</i>: вільно оперувати граматичними формами та конструкціями італійської мови в усному та писемному мовленні; розпізнавати граматичні явища та вміти їх адекватно відтворювати чи заміщувати в мові перекладу; розрізняти граматичні структури та явища під час сприйняття тексту на слух; перекладати з української мови на італійську і навпаки з урахуванням особливостей будови обох мов. <i>Володіти</i> базовими загальними знаннями граматики; здатністю використовувати знання в практиці перекладу; здатністю продукувати аутентичні тексти на основі мовних одиниць і мовних висловлень; адекватно транслювати та засвоювати іншомовну інформацію, комунікативно-функціональну еквівалентність текстів оригіналу та перекладу; мати здатність до іншомовного письмового викладу думок, швидко знайти інформацію, необхідну для розв'язання перекладацьких завдань.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна література: 1. Абраменко, Г.А. (2000). <i>Методичні рекомендації та навчальні завдання з граматики італійської мови до теми «Вживання кон'юнктиву в незалежних реченнях»</i>. К., Видав.центр КНЛУ. 2. Булатецька, Л. І. (2004). <i>Теорія і теоретизація у лінгвістиці</i>. Вінниця: Нова кн. 3. Сальваторе дель Гаудіо (2013). <i>Нариси з італійсько-української контрастивної граматики</i>. Київ. 4. Bonomi, I., Masini, A., Morgana, S., & Piotti, M. (2003). <i>Elementi di linguistica italiana</i>. Carocci: Roma. 5. Dardano, M. (2001). <i>La nuova grammatica della lingua italiana</i>. Bologna: Zanichelli.

6. Ferrari, A. (2022). *Il testo scritto tra coerenza e coesione*. Firenze: Cesati.
7. Renzi, L. (2001). *Grande grammatica italiana di consultazione. I sintagmi verbale, aggettivale, avverbiale. La subordinazione*. Bologna: Il Mulino.
8. Renzi, L. (2001). *Grande grammatica italiana di consultazione. La frase. I sintagmi nominale e preposizionale*. Bologna: Il Mulino.
9. Serianni, L. (2017). *Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica*. Milano: Pearson.
10. Serianni, L., della Valle, V., & Patota, G. (2020). *Le parole sono idee. Grammatica, lessico, scrittura*. Torino: Scolastiche Bruno Mondadori.

Допоміжна література:

1. Булатецька, Л.І. (2004). *Теорія і теоретизація у лінгвістиці*. Вінниця: Нова кн.
2. Вихованець, І. Р. (1992). *Нариси з функціонального синтаксису української мови*. К.: Наук. думка.
3. Жуковська, Т.Б. (2001). *Грамматика італійської мови в таблицях і схемах* Тернопіль: ТАНГ.
4. Silvestrini, M. (2001) *L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Esercizi*. Perugia : Edizioni Guerra
5. Silvestrini, M. (2001). *L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Grammatica*. Perugia : Edizioni Guerra.

Інформаційні ресурси в Інтернеті:

1. Nocchi S. Grammatica pratica della lingua italiana – Firenze: Alma Edizioni, 2015. – 252 p. Режим доступа: <https://ktds.org.ua/-/media/files/1/4/1486074299-susanna-nocchigrammatica-pratica-della-lingua-italiana.pdf>
2. <https://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica.n445>
3. www.grammaticaitaliana.eu/
4. www.oneworlditaliano.com/italiano/grammatica-italiana.htm
5. <https://grammatica-italiana.dossier.ne>

Форми і способи поточного та семестрового контролю

Контроль результатів навчання студента з дисципліни «Практика усного і писемного мовлення» здійснюється у формі *поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю* (іспиту).

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля оцінюється аудиторна та самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться

	на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. <i>Рубіжний контроль</i> успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що з дисципліни здійснюється у формі заліку та іспиту.
--	--

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Перезатверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 13 від «13» травня 2026р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО
(ім'я, прізвище)